

# Ruslan Russian 2

## Fourth edition 2020

### Lesson 9 support.

These pages will help learners and teachers using Ruslan Russian 2. They contain vocabularies and some background information and will be used for updates and useful links.

#### Страница 112. Река́ Во́лга

гла́вный	main
о́бласть	region
впада́ть в	to flow (fall) into
дли́на	length
совреме́нный	modern
теплохо́д	passenger ship
снача́ла	at first
доплы́ть до	to sail to
маршру́т	route

#### Страница 112. “Эй, у́хнем!” (отры́вок из пе́сни)

у́хнем!	heave-ho!
отры́вок	excerpt
пе́сня	song
широка́ (f.)	wide
глубока́ (f.)	deep

You can find recordings of the song by searching on “The song of the Volga boatmen”. One of the most famous is by the Aleksandrov choir and orchestra. The full text of the song:

Эй, ухнем!	Эй, ухнем!
Эй, ухнем!	Ещё разик, ещё раз!
Ещё разик, ещё раз!	Эй, ухнем!
Эй, ухнем!	Эй, ухнем!
Эй, ухнем!	Ещё разик, ещё да раз!
Ещё разик, ещё да раз!	Эх ты, Волга, мать-река
Разовьём мы берёзу	Широка и глубока
Разовьём мы кудряву!	Ай-да, да ай-да
Ай-да, да ай-да	Ай-да, да.
Ай-да, да ай-да	
Разовьём мы кудряву...	
Разовьём мы кудряву	Translation to follow.
Эй, ухнем!	
Эй, ухнем!	
Ещё разик, ещё да раз!	
Мы по берегу идём	
Песню солнышку поём	
Ай-да, да ай-да	
Ай-да, да ай-да	
Песню солнышку поём...	
Эй, ухнем!	

## Страница 113. Возьми меня с собой! - Take me with you!

This is a line from a popular Russian folk song. You can hear the whole song performed by students of the Gnessins Musical College, Moscow on the Ruslan website. Go to [www.ruslan.co.uk/ruslansongbook](http://www.ruslan.co.uk/ruslansongbook) and follow the links.

### 1. Миленький ты мой (Слова и музыка народные.)

Миленький ты мой,  
Возьми меня с собой,  
Там, в краю далёком,  
Буду тебе женой.

Милая моя,  
Взял бы я тебя,  
Но там, в краю далёком,  
Есть у меня жена.

Миленький ты мой,  
Возьми меня с собой,  
Там, в краю далёком,  
Буду тебе сестрой.

Милая моя,  
Взял бы я тебя,  
Но там, в краю далёком,  
Есть у меня сестра.

Миленький ты мой,  
Возьми меня с собой,  
Там, в краю далёком,  
Буду тебе чужой.

Милая моя,  
Взял бы я тебя,  
Но там, в краю далёком,  
Чужая мне не нужна.

Миленький ты мой,  
Ну и чёрт с тобой,  
Там, в краю далёком,  
Есть у меня другой!

**1. Миленький ты мой - My dear**  
My dear,  
Take me with you.  
There in a distant land,  
I shall be a wife for you.

My dear,  
I would take you,  
But there in a distant land,  
I have a wife.

My dear,  
Take me with you.  
There in a distant land,  
I shall be a sister for you.

My dear,  
I would take you,  
But there in a distant land,  
I have a sister.

My dear,  
Take me with you.  
There in a distant land,  
I shall be a stranger for you.

My dear,  
I would take you,  
But there in a distant land,  
I don't need a stranger.

My dear,  
Then may the Devil take you.  
There in a distant land,  
I've got another!

миленький	dear one (m.)
возьми	take (imperative)
с собой	with me, you, etc.
край	land / country
милая	dear one (f.)
взял бы	I would take
чужой	stranger
чёрт	the Devil

### Страница 114. Песня “Ничего не вижу”

A pop song that was all the rage in 1965. The most well known version was by Veronika Kruglova. You can find it on YouTube.

### Страница 116. В Тулу...

“В Тулу со своим самоваром не ездят!” - “People don't take their samovar to Tula”.

The Russian equivalent of “Don't take coal to Newcastle”. The city of Tula, about 60 miles south of Moscow, is famous for the production of pots and pans, guns and samovars.

### Страница 119. Теплоход «Николай Бауман»

теплоход	passenger boat	одноместный	one-berth
современный	modern	двухместный	two-berth
четырёхпалубный	four-deck	четырёхместный	four-berth
лайнер	liner		
каюта	cabin		
удобство	facility		
кондиционер	air conditioner		
холодильник	fridge		
плавающий	floating		
отдых	rest		
зал	hall		
читальный	reading (adj.)		
питание	food, meals		
зелёный	green		
стоянка	stop		
гриб	mushroom		
ягоды	berries		
викторина	game		
конкурс	competition		
путешествие	journey		
речной	river (adj.)		